



Bühnenanweisung – stage directions

Von der Einhaltung der Anweisung ist die Durchführbarkeit des Auftritts abhängig. Streichungen oder Änderungen sind nur in Absprache mit der *Band* möglich und müssen in schriftlicher Form vorliegen. Bei Nichtbeachtung, Nichteinhaltung oder eigenmächtigen Abänderungen haftet der *Veranstalter*. Bei Zuwiderhandlungen gegen die in der Bühnenanweisung festgehaltenen Konditionen ist die *Band* jederzeit berechtigt, das Gastspiel abzubrechen, ohne ihren Anspruch auf die volle Gage zu verlieren. Für durch Fremdverschulden entstandene Personenschäden und Sachschäden an Beschallungs- und Lichanlage infolge unsachgemäßer Durchführung der Bühnenanweisung haftet der *Veranstalter*.

From compliance with the instruction, the feasibility of the performance depends. Deletions or changes can be made only in consultation with the band and have to be in writing. Non-compliance or modified without proper authorization of the organizer is liable.

With offenses against the detained in the stage directions conditions the Band is entitled at any time to cancel the guest appearance, without losing their entitlement to the full salary.

The organizer shall be liable for damages caused by third party negligence personal injury and damage to sound and lighting system due to improper implementation of the stage direction.

1. Anfahrtsweg, Parkplätze

- Directions , parking

Der Anfahrtsweg zur Entladestelle, zur und auf die Bühne muss am ab Aufbaubeginn frei und zugänglich sein. Am Veranstaltungsort sind gesicherte Parkplätze für 4 PKW zu reservieren. Diese dürfen nicht durch Fremdfahrzeuge besetzt sein. Außerdem muss ausreichend Platz zum Rangieren bleiben.

The access road to the unloading point, for and on stage must be at on the beginning of the constructions free and accessible. At the venue secure parking for 2 cars must be reserved . These may not be occupied by other vehicles . In addition, must remain for shunting enough space .

2. Stromversorgung

- Power Supply

Der *Veranstalter* versichert, dass die elektrischen Anlagen aktuellen Bestimmungen der VDE-Norm entsprechen. Sollte dies nicht der Fall sein, haftet der *Veranstalter* für alle entstandenen Schäden an Personen und technischer Ausrüstung.

Der Hauselektriker/Hausmeister oder ein mit den Gegebenheiten Vertrauter muss von Aufbaubeginn bis Abbauende verfügbar sein.

Es werden 2 getrennte Phasen zu je 32 Ampère / 380 Volt, Anschluss CEE, für die Lichanlage und die Tonanlage benötigt. Die Anschlüsse sollten sich auf der Bühne, jedoch maximal fünf Meter seitlich von ihr befinden.

Die Stromzulegungen dürfen nicht durch den Zuschauerbereich geführt werden.

The organizer guarantees that the electrical installations comply with current regulations of the VDE standard. If this is not the case, the organizer is liable for all damages to persons and technical equipment.

The house electrician / caretaker or with the realities confidant must be available until the end of dismantling of the construction period.

There are 2 separate phases of 32 amps / 380 volts connection CEE, needed for the lighting system and the sound system. The connections should be on the stage, but not more than five feet from her side.

The power supply must not be guided by the spectator area.

3. Bühne

- Stage

Die Bühne muss waagrecht, trocken und stabil sein und einer üblichen Belastung von 750 kg/m² standhalten. Sie sollte mindestens 8,00 Meter breit, 6,00 Meter tief und 1,00 Meter hoch sein. Die lichte Höhe sollte mindestens 3,50 Meter betragen. Ein Mixerpodest mit den Maßen 3,00 m x 3,00 m x 0,50 m ist – sofern möglich - in ca. 15,00 m Entfernung mittig vor der Bühne aufzustellen (ggf. mit Umzäunung).

at least 4.00 meters wide, 2.50 meters deep and 1.00 meters high . The clear height should be at least 3.50 meters . A mixer pedestal measuring 3.00 m x 3.00 m x 0.50 m - where possible - the center set up m ist – sofern möglich - in ca. 15,00 m Entfernung mittig vor der Bühne aufzustellen (ggf. mit Umzäunung).

Bei Open-Air-Veranstaltungen müssen Bühne und Mixerpodest unbedingt vollständig und so überdacht sein, dass die technische und musikalische Ausrüstung der *Band* keinen Schaden nehmen kann. Ist dies nicht der Fall, haftet der Veranstalter für alle durch unzureichende Bühnen- und Mixerplatzüberdachung entstandenen Schäden.
in approximately 15.00 meters in front of the stage (possibly with fencing) .

For open-air events and stage mixer platform must be absolutely complete and so covered that the technical and musical equipment of the band can not be damaged . If this is not the case , the organizer for all damage caused by inadequate stage and mixer space roofing liable.

4. Garderobe/Aufenthaltsraum

- Cloakroom / lounge

Der Veranstalter stellt eine Garderobe bzw. einen Aufenthaltsraum (mindestens 20qm, beheizbar, abschließbar, mit Toilette und Waschgelegenheit) in unmittelbarer Nähe der Bühne zur Verfügung.

The organizer provides a cloakroom and a lounge (at least 20 square meters , heatable, lockable , with toilet and washing facilities) in close proximity to the stage available

5. Auf- und Abbau, Einlaß

- Assembly and dismantling , intake

Der Aufbau beginnt um Uhr und findet in der Zeit von Uhr bis Uhr statt.
Der Soundcheck findet in der Zeit von Uhr bis Uhr statt.
Der Einlass findet nicht vor Uhr statt.
Anderweitige zeitliche Absprachen müssen spätestens 1 Woche vor dem in §1 genannten Termin getroffen werden.

Constructions begins to clock and takes in the period from clock to clock instead.
The sound check takes place in the period from clock to clock .
The inlet will not take place before clock.
Any other time arrangements have to be made 1 week before date mentioned in § 1 at the latest.

6. Verpflegung, Catering

Der *Veranstalter* verpflichtet sich, die 1 Bandmitglieder und 1 Techniker/Roadie von Aufbaubeginn bis zum Ende der Veranstaltung kostenlos und in ausreichender Menge mit Speisen und Getränken (eine warme Mahlzeit, davon einmal vegetarisch vor dem Auftritt, Mineralwasser, Säfte und Cola, sowie Bier) zu versorgen.

The organizer agrees to the 1 band members and 1 technicians / roadie of the construction period until the end of the event free of charge and in sufficient quantities of food and drink (a hot meal, none of which vegetarian before appearing, mineral water with gas and without gas, juices, cola and a beer for each member) to supply.

7. Herstellung der Ordnung, Security

- Establishment of order , security

Der *Veranstalter* ist verpflichtet, darauf zu achten, dass vor, während und nach der Veranstaltung keine unbefugten Personen Bühne, Mixerplatz und Backstagebereich betreten. Kann der Veranstalter dies nicht alleine kontrollieren, so hat er auf eigene Kosten Ordnungspersonal in ausreichender Anzahl zur Herstellung der Ordnung einzustellen.

The organizer is obliged to make sure that before, during and after the event entered no unauthorized persons stage mixerplace and backstage. If the organizer does not check this alone, so he set at his own expense stewards in sufficient numbers to establish order.

Hiermit bestätigen Band und Veranstalter Kenntnisnahme und Gültigkeit dieser Bühnenanweisung.

You hereby acknowledge band and organizers acknowledgment and validity of this stage directions.

Datum, Unterschrift Band
Date, Sign Band

Datum, Unterschrift Veranstalter
Date, Sign Organizer